



GERMAN SHORT FILMS 2010

children
and youth
edition





KOMM ESSEN, PFANNKUCHEN

TALLY HO, PANCAKE!

Kai Pannen | Germany | 2009 | animation | 7' | German dialogue | English version

Weil ihm Ahornsirup zu klebrig und zu süß ist, tritt der Pfannkuchen, den Herr Tapsig gerade so schwungvoll wenden will, die Flucht durchs offene Küchenfenster an. Bei der Verfolgung des Leckerbissens bleibt Herr Tapsig nicht lange allein, denn der Duft des Pfannkuchens lässt allen das Wasser im Munde zusammenlaufen.

Maple syrup is too sticky and sweet for it, so the pancake that Mr Tapsig is just about to flip energetically escapes through an open kitchen window. Chasing his treat, Mr Tapsig is soon joined by others attracted to the sweet smell.



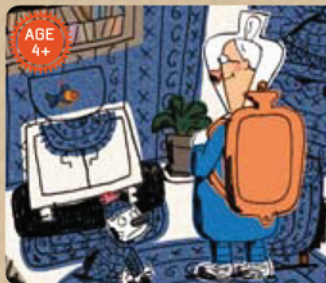
STROMSPAREN

SAVING ENERGY

Kyrie Uhlig, Nikolas Hillebrand | Germany | 2009 | animation | 3' | German dialogue | English subtitles

Kinder erzählen von ihren Stromspar-Ideen oder: „Kann man mit einem Klomonster Strom sparen?“

Children tell stories about their ideas to save energy, or: "Is it possible that a toilet monster saves energy too?"



WOLLMOND

KNITTED NIGHTS

Gil Alkabetz | Germany | 2009 | animation | 6' | no dialogue

Eine wohlwollende Oma stellt sich die Aufgabe, dem Mond einen Pulli zu stricken. Sie hat bloß nicht mit dem ab- und zunehmenden Mond gerechnet. Der Film ist der dritte in einer Serie von Trickfilmen für Kinder, die sich mit der Zeit beschäftigen. Hier geht es um den Monat.

An ambitious grandma wants to knit a sweater for the moon, but forgets to calculate the waning and waxing of her "customer". The film is the third episode in a series of animated films for children which deal with time. Here we are looking at the month.



AGE
8+

EDNAS TAG EDNA'S DAY

Bernd Sahling | Germany | 2009 | documentary | 20' | German dialogue | English subtitles

Edna ist neu in der Klasse und erst seit kurzem in Deutschland. Der Schulunterricht in der fremden Sprache fällt ihr noch schwer. Sie sitzt in der letzten Reihe an einem Extratisch. Manchmal vergisst die Klasse, dass da noch ein bosnisches Mädchen ist. Manchmal vergisst auch Edna, dass da noch eine Klasse ist. Aber immer öfter macht Edna sich bemerkbar.

Having come to Germany only recently, Edna is new in the class. And she stills needs to learn the foreign language. Seated at an extra desk in the last row, the Bosnian girl is sometimes forgotten by the class. And Edna sometimes forgets the class, too. But she draws more and more attention to herself.



AGE
8+

TELEPORTATION

Markus Dietrich | Germany | 2009 | fiction | 13' | German dialogue | English subtitles

Frederike und Fabian planen heimlich ihren Freund Jonathan nach West-Berlin zu beamen. Das Experiment geht schief und statt des Jungen sind plötzlich alle Menschen im Dorf verschwunden. Eine abenteuerliche Neuerzählung der Ereignisse vom 9. November 1989.

Frederike and Fabian (10) plan a secret experiment: They want to beam their friend Jonathan to West Berlin. But everything goes wrong and instead of the boy, all the people in their hometown disappear. Even the school is deserted. An adventure story about November 9th, 1989.



AGE
10+

FORMIC

Roman Kälin, Florian Wittmann | Germany | 2009 | animation | 4' | no dialogue

Ein Kurzfilm über einen Skateboarder und eine Ameise. Oder: Wie ein Skateboarder das Mikrouniversum beeinflusst und die Ameise sich rächt.

A short movie about a skateboarder and an ant. Or: How a skateboarder influences the micro-universe - and how the ant takes revenge...



AGE
10+

SORES & SİRİN

Katrin Gebbe | Germany | 2008 | fiction | 24' | German, Kurdish dialogue | English subtitles

Die kurdischen Geschwister Sores und Sirin verlieren ihre Eltern im Irakkrieg. Eine Hilfsorganisation bringt die Kinder nach Deutschland, wo sie ein neues Zuhause finden. Als eines Tages der Großvater vor der Tür steht, um seine Enkel zurück in den Irak zu holen, will Sirin nicht mit.

The Kurdish siblings Sores and Sirin lose their parents in the Iraq war. Though they survive the horrors of war, they sustain severe injuries. Through an aid organisation they are able to begin a new life in Germany. When their grandfather one day appears to bring the siblings back to Iraq, Sirin wants to stay.



AGE
12+

HERR RÜCKER MISTER RÜCKER

Anna Wahle | Germany | 2009 | documentary | 14' | German dialogue

Nico Rücker ist kein normaler 14-Jähriger. Während seine Mitschüler vor dem Computer sitzen oder Laternen austreten, geht der Außenseiter dem Hausmeister zur Hand: Er repariert Computer, streicht Wände, verkauft im Kiosk und macht abends das Licht aus. Bei seinen Mitschülern kommt das allerdings nicht so gut an...

14-year old Nico doesn't do what other kids do. In his eyes they are only interested in stupid things like games, breaking stuff and being loud. Nico likes to do useful things. That's one reason among others why his schoolmates think that he is a nerd.



AGE
14+

DER PRINZ THE PRINCE

Petra Schröder | Germany | 2009 | fiction | 15' | German dialogue | English subtitles

Es ist Sommer. Zwei junge Mädchen fahren mit Interrail nach Rom. Sie suchen das Abenteuer und finden einen Prinzen.

It's summertime. Two young girls are on an Interrail trip to Rome. Looking for adventure, they finally find a prince.



AGE
14+

KOKON COCCON

Till Kleinert | Germany | 2009 | fiction | 7' | no dialogue

Ein Teenager lässt sich die Haare schneiden und kehrt mit neuer Frisur in seinen Alltag zurück.

A teenager gets a haircut and returns to his everyday life.

PUBLISHER/CONTACT

AG Kurzfilm - German Short Film Association

Förstereistr. 36 • 01099 Dresden • Germany

Phone: +49 351 4045575

Email: wille@ag-kurzfilm.de

www.ag-kurzfilm.de

www.shortfilm.de

German Films

Herzog-Wilhelm-Str. 16 • 80331 Munich • Germany

Phone: +49 89 59978712

Email: scheuring@german-films.de

www.german-films.de

ARTWORK

SUBdesign GmbH

www.subdesign.net

DVD PRODUCTION

Medienwerkstatt Dresden

www.medienwerkstatt-dresden.de

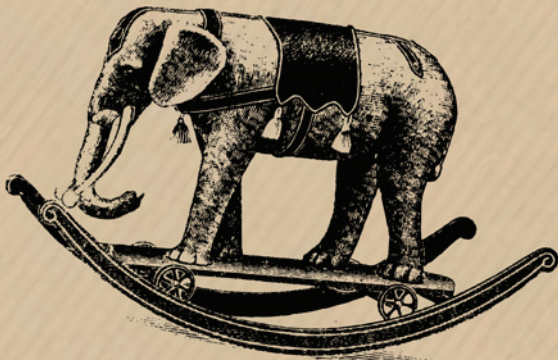
Software Partner GmbH


www.software-partner.de

presented by

AG  **Kurzfilm**
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

german
 **films**



© © AG  Kurzfilm 2010

This DVD is a preview compilation of selected short films accompanying the **German Short Films 2010 catalogue**. The purpose of the DVD is to supply additional visual information to the printed material and improve the service provided to all those involved in the film industry, including film institutes, buyers, distributors, festival scouts and programme curators. More information on all the films contained in this DVD can be found inside our catalogue. For further inquiries or preview copies of other short films from the catalogue, please do not hesitate to contact us.